王者の遊戯
1
緒里たばさ
Tabasa Iori

ONE TIME SCANS BECAUSE WE KEPT SAYING I MORE TIME

ONE TIME SCANS!

ONETIMESCANS.COM

OUJA NO YUUGI

TRANSLATOR : SUMMERHAINE
PROOFREADER : VOLANDUM
CLEANER : TERAS
TYPESETTER : JIDAN
QUALITY CHECKER : TERAS/VOLANDUM
SPECIAL THANKS : ONIISAMA / ASIORI

NEW PROJECT ONCE AGAIN, SUMMERHAINE KEEPS FINDING THEM AND THE REST OF THE CREW WANTS TO DO THEM! HOPE YOU ENJOY IT!

-TERAS

Please support its creator by buying a copy of the original work or a local translation when it becomes available.

WANT TO SUPPORT US? VISIT OUR WEBSITE AND COMMENT IN THE RELEASE! ONETIMESCANS.COM OR JOIN US IN OUR IRC IRC.IRCHIGHWAY.NET #ONETIME

RE ZERO KARA HAJIMERU ISEKAI SEIKATSU

NEEDS: TRANSLATOR

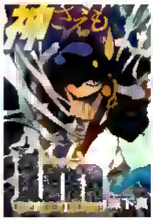
ACCEL WORLD

NEEDS: CLEANER/ TYPESETTER

ACCEL WORLD DURAL

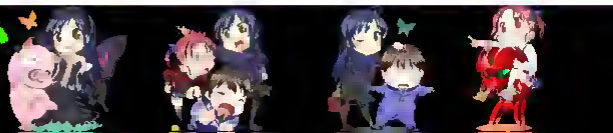
NEEDS: TRANSLATOR

IM-GREAT PRIEST IMHOTEP



NEEDS: CLEANER

ONE TIME SCANS



Ⓢ 新潮社

王者の遊戯

1

Tabasa Iori 緒里たばさ

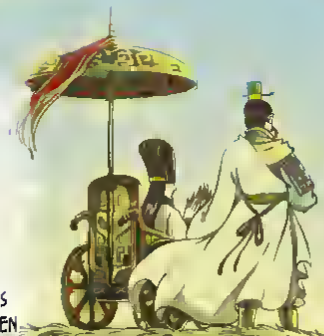
王者の遊戯

CONTENTS

第1話 郭嘉、職を求めて洛陽を発つ 3
第2話 楼閣の上のいかれた軍師達 59
第3話 囚われの二人は何故に夢を語るか 105
第4話 如何にして郭嘉は無謀な戦いに挑んだか 145
第5話 軍師は戦場で遊び将軍は戦場を駆ける 173

DISTINCTION BETWEEN WATER AND FISH

JUST LIKE WATER AND FISH
THEY CANNOT LIVE WITHOUT THE OTHER



DURING THE THREE KINGDOMS ERA, THE RELATIONSHIP BETWEEN COMMANDERS AND STRATEGISTS WAS LIKE IN THE METAPHOR.

YET THERE IS LITTLE WRITTEN IN THE RECORD ABOUT THESE STRATEGISTS.

第1話 GUO JIA LEAVES LUOYANG,
SEEKING EMPLOYMENT

王者の遊戯

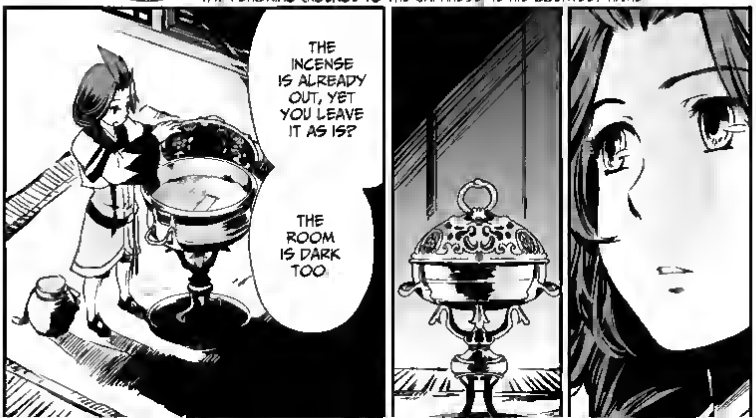
AH-
YOU MISSED
THE LOSER HAS TO DRINK ANOTHER CUP
YOU PROMISED TO DRINK IT STRAIGHT♡

SECOND YEAR OF KOUCHUU (YEAR 195) LOUYANG, AN ABANDONED CITY WHERE PEOPLE GO TO FORGET.
DAMN. ONE MORE TIME.
NOTE LOUYANG IS RAKUYOU TO THE JAPANESE
HEY OLD MAN, GIVE ME A MEASURE OF WINE

PEOPLE HAVE RECENTLY STARTED COMING BACK HERE
SEEMS THAT LOUYANG IS MORE LIVELY THAN BEFORE

SEEMS LIKE YOU'RE GETTING LOTS OF PROFIT TODAY, OLD MAN.
THANKS TO YOU.
ONE OF THOSE SMOKED DEER TONGUES, PLEASE
IF EVER YOUR SHOP BECOMES POPULAR, DON'T FORGET TO SAVE SOME ALCOHOL FOR ME.
YOURS IS THE BEST HERE.
ギッ
ギッ
ギッ

T/N: FENGXIAO (HOUKOU TO THE JAPANESE) IS HIS COURTESY NAME

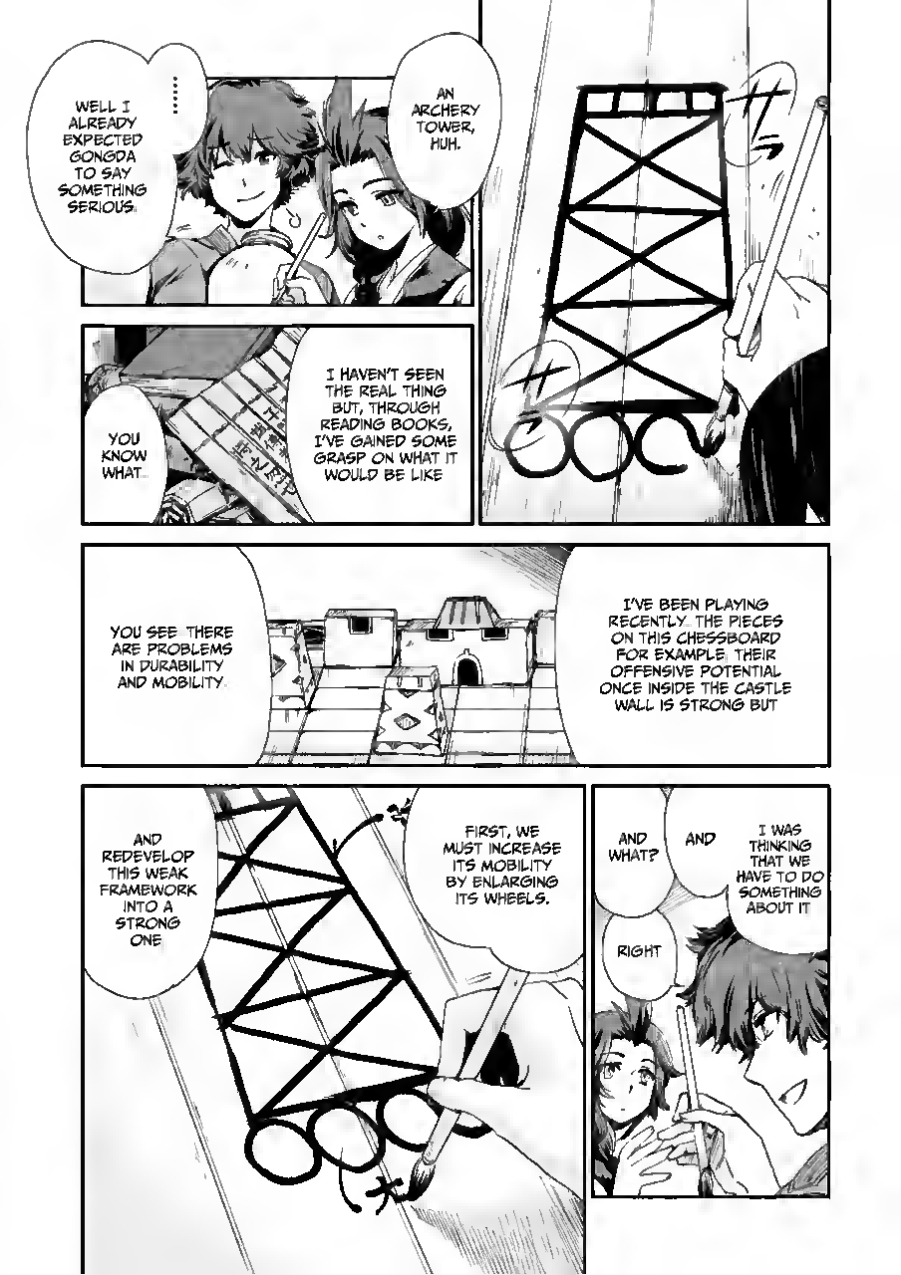


ALREADY LEFT?
HE'S
DON'T TELL ME
THIS SOUND

THIS WILL BE THE CROSS-BOW
THIS WILL BE THE LADDER
DONE!

FENG-XIAO
THERE YOU ARE.
I AM SUCH A GOOD ARTIST, AM I NOT?
***公孫--
ITS A COURTESY NAME
GONGDA*
YOU CAME BY?
YES
THIS ROOM IS MESSY AS USUAL.

WAH
WAH
WHAT THE
WHY DID YOU DRAW ON THE FLOOR?!
CAN'T YOU GUESS BY JUST LOOKING?
ARCHERY TOWER? IS IT A SIEGE WEAPON?
YES IT IS.
……
HMM... A MULTISTORIED BUILDING ON A VEHICLE?
IT'S AN ARCHERY TOWER.
……
BRUSH, PLEASE.

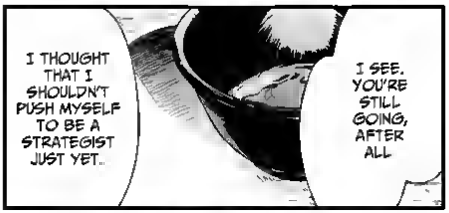

WELL I ALREADY EXPECTED GONODA TO SAY SOMETHING SERIOUS.
.....
AN ARCHERY TOWER, HUH.
YOU KNOW WHAT...
I HAVEN'T SEEN THE REAL THING BUT, THROUGH READING BOOKS, I'VE GAINED SOME GRASP ON WHAT IT WOULD BE LIKE
YOU SEE. THERE ARE PROBLEMS IN DURABILITY AND MOBILITY.
I'VE BEEN PLAYING RECENTLY. THE PIECES ON THIS CHESSBOARD FOR EXAMPLE. THEIR OFFENSIVE POTENTIAL ONCE INSIDE THE CASTLE WALL IS STRONG BUT
AND REDEVELOP THIS WEAK FRAMEWORK INTO A STRONG ONE
FIRST, WE MUST INCREASE ITS MOBILITY BY ENLARGING ITS WHEELS.
AND WHAT?
AND
I WAS THINKING THAT WE HAVE TO DO SOMETHING ABOUT IT
RIGHT

IF THE TOWER IS TO BE RESISTANT TO FIRE ARROWS THEN THE FACADE MUST BE BUILT CORRECTLY
IF WE MANAGE TO DO THIS, IT WILL AFFECT BATTLEFIELD TACTICS
OH, ANOTHER THING
I SEE
I WILL EXPLAIN THROUGH THE XIANGQI!
TO SUM UP, THE STRONGER THE ARCHERY TOWER THE NEARER WE CAN GET TO THE CASTLE'S WALLS
ARROWS ASIDE, WE MAY USE A DIFFERENT APPROACH
SUCH AS LINING UP IN FRONT OF THE CASTLE'S GATES

AND
IT WILL SERVE AS A WATCH TOWER AT NIGHT AND ACT AS A FORWARD BASE KIND OF THING!
LINING UP?
WHAT ABOUT THE MONEY?
SEE? SEE?
THAT WILL BE INTERESTING.
YOU DON'T THINK THAT ANYONE WOULD BUILD THAT CHEAPLY, DO YA? IN WAR THERE IS ALSO A BATTLE FOR FUNDS.
RIGHT
HUH? MONEY?
GONGDA
THERE IS ONLY ONE THING THAT I AM CERTAIN OF.
IS IT EASY TO DISMANTLE AND TRANSPORT? SPEED IS IMPORTANT: YOU KNOW THAT.
UHM... IF YOU ARE REFERRING TO HOW LONG IT WOULD BE USEFUL WELL,
EH!
WELL, UHM...
THIS BIG THING, WHY WE HAVE TO TRANSPORT IT?

MY IDEAS ARE COOL
SEE!
SEE!
YEAH YOU ARE
ぷるぷる
LETS HAVE A GAME TRY BEATING THIS NEWLY DEVELOPED ARCHERY TOWER-
EH? OKAY--
THEN IT'S MY TURN---

THE ARCHERY TOWER ATTACKS FROM ABOVE. DUUUHN-
WHAT THE HECK. YOU'RE ALREADY USING YOUR LAST CARD.
THE CASTLE GATES CAN'T HOLD ON MUCH LONGER!
OH NO!
I GIVE UP. I GIVE UP.
I ADMIT THAT YOUR REVISED ARCHERY TOWER IS AMAZING
TN: GONGDA IS XUN YOU'S (荀攸) COURTESY NAME
I WONDER IF I CAN BEAT XUN YOU*
IN THE END.
HMM?


I THOUGHT THAT I SHOULDN'T PUSH MYSELF TO BE A STRATEGIST JUST YET..
I SEE. YOU'RE STILL GOING, AFTER ALL

はは
いかん
LIKE THIS!
GEEZ! I DON'T KNOW WHAT I SHOULD SAY AT TIMES

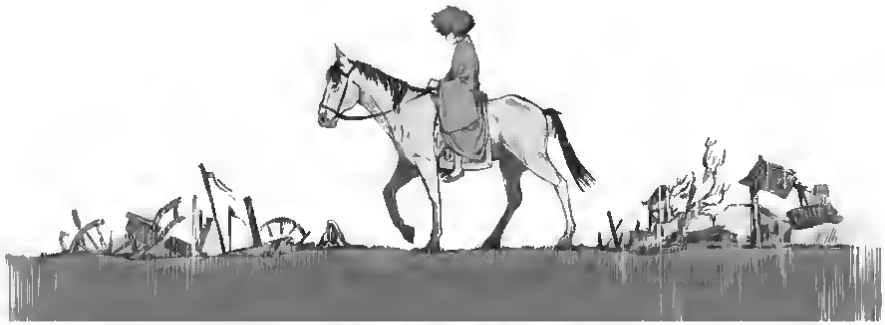
***郭嘉

GUO JIA*
YOU KNOW WHAT. I'LL BE LONELY.
.....

ADDING TO THAT, DUE TO DECREASING AGRICULTURAL PRODUCTION, STABILIZING THE PEOPLE'S LIVELIHOOD IS HARD AND PEOPLE ARE LOSING HOPE.

AN UNSTOPPABLE CIVIL WAR. A ROTTEN IMPERIAL COURT.

IT'S BEEN 12 YEARS SINCE THE REBELLION STARTED IN THE YEAR 184. DISORDER WITHIN THE COUNTRY STILL CONTINUES YET.



CAPITAL OF HEBEI* YE*
***鄴川 (EISEN)
SO HE IS FROM YING-CHUAN*
WHAT? A PERSON CLAIMING TO BE A PART OF THE CLAN IS REQUESTING AN INTERVIEW?
LET HIM ENTER
DOES HE HAVE A LETTER OF INTRODU-CTION?

***冀州(KAHOKU) OR HEBEI PROVINCE ACC. TO WIKIPEDIA.
***鄴(GYOU)OR YENGCHENG

GUO TU-DONO
PLEASE COME THIS WAY
I AM GUO JIA FROM YINGCHUAN.
***郭図(KAKUTO)GUO TU
AH...
WELCOME
AND I AM GUO TU*

I APOLOGIZE FOR BEING SUCH A DISTURBANCE.
I AM AFRAID THAT AS AN OFFICER OF THE GOVERNMENT, I AM QUITE BUSY AND I CAN'T GIVE YOU THE TIME YOU NEED TO TALK TO ME. I BEG YOU TO EXCUSE ME.
YOU DON'T HAVE TO INTRODUCE YOURSELF.
I SEE.
.....
IS EVERYONE IN OUR HOMETOWN YINGCHUAN IN GOOD HEALTH?
YES
WELL?

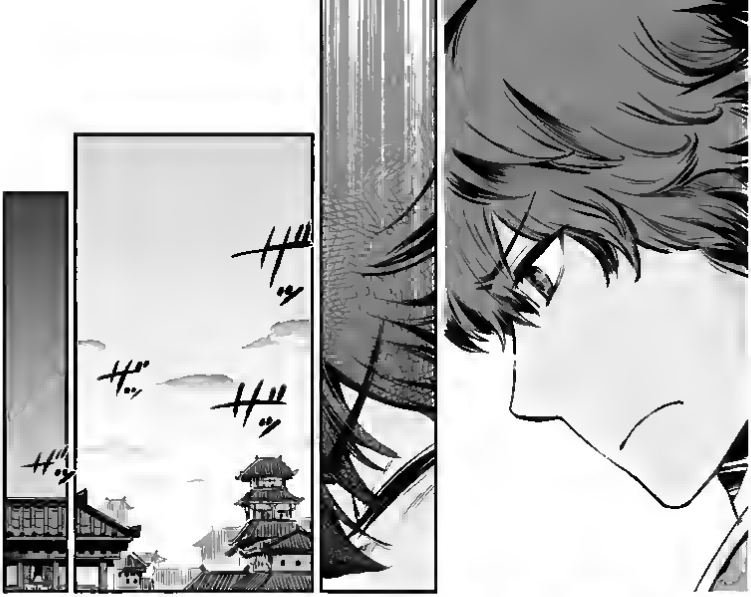
MY MOTHER WANTED TO GIVE THIS TO GUO TU-DONO
IT IS GOLD AND SILVER LACQUER-WARE.
WHOA, WHAT AN ELEGANT PIECE.
WELL THEN?
WHAT IS IT YOU WANT FROM ME, MASTER GUO JIA
DON'T TELL ME YOU CAME THIS FAR JUST TO TELL ME ABOUT YOUR HOMETOWN?

FUUHN... I THOUGHT
THAT YOU WOULD SAY THAT.
I, I WAS WONDERING
IF I COULD WORK HERE
EH
YOU KNOW WHAT, RECENTLY, A LOT OF RELATIVES HAVE COME HERE JUST LIKE YOU
SO WORK EH,
LEMME SEE...
THERE IS AN OPENING FOR A VILLAGE MAGISTRATE
亭吏!
トン
.....
WORK AS
MAGIS-TRATE?
OH MY, YOU DON'T LIKE IT?

THEN COME HERE AGAIN TOMORROW
EVEN THOUGH YOU'RE MY RELATIVE I HAVE TO HAVE THE MARQUIS CHECK THIS MATTER FIRST.
MERE MAGISTRATES PLAY THE IMPORTANT ROLE OF MAINTAINING ORDER IN THE VILLAGES
AM I RIGHT?
YES...
BEFORE THEN, YOU MUST DO SOMETHING ABOUT THAT APPEARANCE OF YOURS.
BUT IT SEEMS THAT NO MATTER HOW YOU DRESS
YOUR APPEARANCE WILL STILL BE UGLY.
***郭図(KAKUTO) COURTESY NAME GUO TU
I HAVE TO GIVE THIS LACQUERWARE TO LORD GUO TU*
YES
IS HE GONE NOW?

A GUY WHO CAN'T READ TRENDS SEEMS TO HAVE BAD PREFERENCES, HUH. YOU CAN LEAVE NOW.
YES.

YOU ARE MY RELATIVE, YOU SAY?
SOMEONE LIKE YOU WHO TRIES TO USE MY REPUTATION. YOU ARE JUST LIKE THE OTHER MAGGOTS THAT MUST BE SWEPT ASIDE.



コト…
……
A MAGI-
STRATE,
HUH.

カチャ
カチャ
カチャ
カチャ
ふ～ふ～
♪～♪～♪～♪～

LAST NIGHT I FORGOT ABOUT THE TIME AND UNCONSCIOUSLY STAYED UP ALL NIGHT
FWUAHH
FWUAHH
"COME HERE TOMORROW" THAT'S WHAT HE SAID
HE DIDN'T MENTION THE TIME WHAT SHOULD I TELL THEM, NOW?
JUST AS I THOUGHT THEY WERE TESTING ME
WELL, I'LL JUST HAVE TO GO THERE AS EARLY AS I CAN SO THEY WON'T SCOLD ME FOR BEING LATE BUT IF I BECOME A MAGISTRATE THEN MY PATH TOWARDS BEING A STRATEGIST IS..
.....
WHAT'S WRONG WITH ME? THIS ISN'T THE TIME TO BE HESITANT!
I'VE ALREADY MADE UP MY MIND! I MUST KEEP MY WORD!

I THINK I SHOULD ASK SOMEONE FOR DIRECTIONS.
SPEAKING OF EARLY MORNINGS, THIS MORNING IS REALLY AWFUL. I CAN'T SEE CLEARLY AND MIGHT GET LOST.
EXCUSE ME, MISTER SOLDIER
THERE IS SOMETHING I WANT TO ASK YOU.

uWAAAA
uWAAA
uWAA

AH, I DIDN'T HEAR ANYTHING.
HEY, DID YOU HEAR SOMETHING?
IT MIGHT BE MY IMAGI-NATION
RIGHT, RIGHT I SHOULD STOP SLACKING AND START PUSHING!
EH—
I NEED SOME ASSIST-ANCE HERE, HURRY,
WE HAVE TO MOVE THE ARCHERY TOWER TO THE DRILL GROUND BEFORE THE OTHER CORPS DOES
UNDER-STOOD

!!
ザッ
ドドド…
ドドド…

ガラ
ガラ
ガラ
WHEN IT'S TIME TO RETURN WE'LL START THE DISMANTLING PRACTICE, RIGHT?
YEAH.
YOU KNOW WHAT? I REALLY SUCK AT SIEGE EXERCISES.
ME TOO
ニヤ
ニヤ

HEY MISTER! THAT THING IS WHAT THEY CALL AN ARCHERY TOWER, RIGHT? IT'S MY FIRST TIME SEEING THE REAL THING!
AH~~MY BREAK FAST..
スイッ
スイッ
YOU ARE TOO NOISY! IT'S YOUR FAULT!!
EH?!
ガラ
ガラ
PERHAPS THE MANEUVERING GROUND IS ON THAT BANK OVER THERE?
AM I RIGHT?!
HMM-MM I SEE.
WHAT THE?
WHAT DO YOU MEAN BY IT'S MY FAULT?

GIVE ME BACK MY BREAKFAST!!
DIDN'T YOU HEAR MY STOMACH?!
グゥ
YOU WANTED TO SEE THAT ARCHERY TOWER TOO, RIGHT? AND YOU GOT ANGRY BECAUSE I DISTURBED YOU..
ANYWAY, YOU SEEM TO BE SLACKING OFF
……
DAMMIT
I AM VERY SORRY..
AH—
HAA..
HUH?
DON'T YOU HAVE TO GO BACK THERE AND JOIN THE ARCHERY TOWER DRILL?

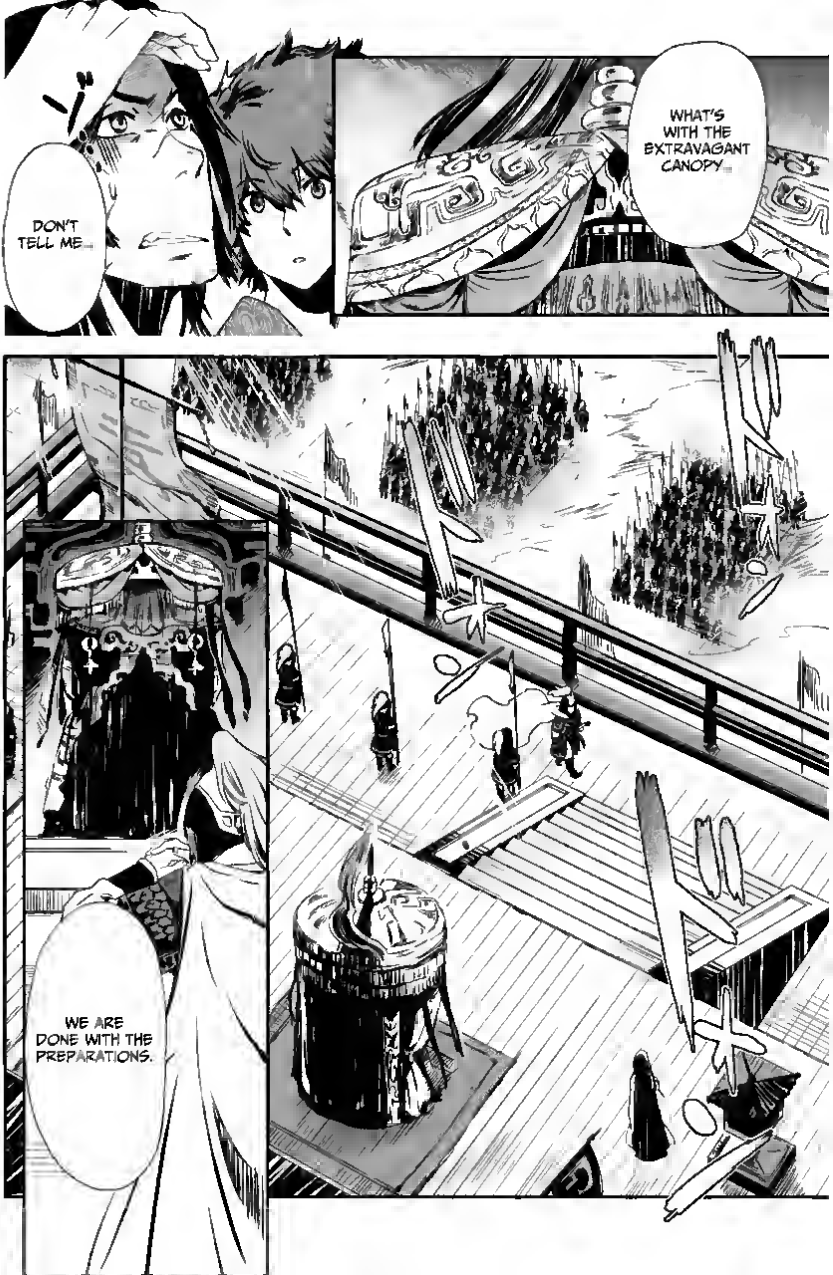
WHAT?
I WANT TO SEE THE PRACTICE!!
HEY, MISTER SOLDIER. I AM BEGGING YOU!!
HMPH
DID I GUESS RIGHT?
THERE IS NO WAY I AM THREATENING YOU.
I AM REALLY CURIOUS ABOUT IT! PLEASE!
I WANT TO SEE FOR MYSELF HOW THAT AWESOME THING WORKS!!
!!
ARE YOU THREATENING ME?!!
EHH— HOW COULD SOMEONE LIKE YOU WHO SLACKS OFF SAY THAT—
THERE'S NO WAY AN OUTSIDER CAN GO INSIDE THE MILITARY GROUND, RIGHT?

ドオン
ドオン
CONCENTRATE, YOU FOOLS! NO WEAKLINGS ARE ALLOWED ON THE BATTLEFIELD!!
WAA!

WE WON'T LET THEIR SIEGE DEFEAT US!!
BE ATTENTIVE TO YOUR SURROUND-INGS!!
PROTECT YOUR POST NO MATTER WHAT!

HURRY!!
HURRY!!
ARCHERY TOWER UNITS!! TAKE POSITIONS!!
SO COOL!!
SO COOL!!
HEY, HEY WHY ARE THEY DOING THIS PRACTICE?
THERE ARE SO MANY PEOPLE PARTICIPATING!

THE PRACTICE IS FOR OFFENSIVE AND DEFENSIVE PURPOSES.
THEY ARE DIVIDED INTO TWO PARTIES AND ENGAGE IN COMBAT. IT SERVES AS A BATTLE SIMULATION.
THE WINNER IS DECIDED WHEN ONE PARTY TAKES THE ENEMY'S FLAG WHICH ON THE CASTLE WALL.
EH--!! SO THAT'S WHAT THE TRAINING IS FOR! IT LOOKS LIKE CHESS!
BASTARD, DON'T BE TOO EXCITED!!
THOSE PEOPLE ARE THE ONES WHO GIVE MILITARY COMMANDS. THEY ARE WATCHING THE PRACTICE FROM WITHIN THAT TOWER
LOOK OVER THERE!
THEY MIGHT SEE US!
HMM?


DON'T TELL ME...
WHAT'S WITH THE EXTRAVAGANT CANOPY...
WE ARE DONE WITH THE PREPARATIONS.

Governor of
Ji Province*
YUAN
SHAO*
Courtesy
Name:
Benchu
***冀州牧
***袁紹

HEAR ME, GENERALS AND SOLDIERS. SHOW ME WHAT YOU'RE MADE OF!
HAA...
EVERYONE! OUR MARQUIS YUAN IS BEFORE US!
AN UNREMARKABLE BATTLE IS UNFORGIVABLE, REMEMBER THAT!!

ARE YOU AN IDIOT?
WHAT'S GOING ON?! LOOKS LIKE EVERYONE IS IN HIGH SPIRITS!
GEEZ AS EXPECTED THEY USE THEIR LORD AS A STRATEGIC BOOST.
COMPARE TO THE ONES DEFENDING THE CASTLE..
THE TROOPS ON OFFENSE ARE BEING OVERWHELMED
BUT BECAUSE OF THE APPEARANCE OF THEIR LORD, THEY COME UNDER MORE PRESSURE AND THE SOLDIERS BECOME MORE OFFENSIVE
ANYWAY, THE ATTACKERS ALWAYS LOSE.
AND THE FIGHT WILL BECOME MORE EVEN AND DEPENDENT ON THE SOLDIERS.

A SIEGE IN ACTUAL BATTLE IS NOTHING IF THEY DON'T HAVE MANY SOLDIERS THAT'S WHY THIS TRAINING IS SO UNREASONABLE.
THAT IS NOT TRUE!
EVEN IF YOU HAVE FEW MEN, AS LONG YOU HAVE AN EXCELLENT PLAN, WINNING IS POSSIBLE
I AM CERTAIN THAT WITHIN YUAN SHAO'S ARMY THERE ARE PEOPLE WITH PLANS.
PLAN, YOU SAY
HUH...

ATOP THAT TALL BUILDING..
THERE ARE CHILDREN
THEY ARE PRESENT THE ONES WITH THE ABILITIES..

JU SHOU
(沮授)
THEY ARE YUAN SHAO'S PLANNERS,
XIN PING
(辛評)
WHAT?
THOSE CHILDREN?!

TIEN FENG
(田豊)
SHEN PEI
(審配)
XUN CHEN
(荀諶)
XU YOU
(許攸)
THE REASON WHY THEY LOOK LIKE A CHILD IS THAT—
THEY WERE CHOSEN BY THE HEAVENS TO BE THE HIGHEST RANK OF OFFICIAL AND THEY ARE CALLED—

[STRATEGISTS].
STRATEGISTS...

王者の遊戯